

**Discurso de Josep BORRELL FONTELLES  
Presidente del Parlamento Europeo**

**Con motivo de la conclusión de su mandato  
Estrasburgo, 15 de enero de 2007**

Señoras y señores diputados:

Después de haber dado la bienvenida a nuestros colegas búlgaros y rumanos, permítanme valorar el trabajo realizado durante la primera mitad de la legislatura. Existe un amplio consenso acerca de la creciente importancia y el mayor protagonismo del PE, el vértice del triángulo institucional que más ha mejorado su operatividad.

Sin duda, el PE es hoy más conocido y reconocido por el ejercicio de sus funciones. Además, hemos superado el reto de la ampliación y resuelto importantes problemas internos.

Es el resultado del trabajo de todos Vds, y de la administración del Parlamento con su Secretario General al frente, y quiero agradecerlo muy sinceramente.

El éxito de la ampliación

Recordemos las dudas que tuvimos acerca de nuestra capacidad para trabajar con un número mucho mayor de miembros, con 9 idiomas más y con culturas parlamentarias aún más diversas.

Pero hemos superado esas dificultades y el Parlamento ampliado funciona.

Los diputados de los nuevos Estados miembros se han integrado bien en los distintos grupos políticos transnacionales, trabajando a escala y desde una perspectiva europea, evitando divisiones entre lo que se llamo la vieja y la nueva Europa.

En muchos casos, el Parlamento Europeo ha desempeñado un verdadero papel de amortiguador en la integración Este-Oeste.

Gracias a ello hemos alcanzado los compromisos necesarios para aprobar importantes normas europeas, como en el ejemplo paradigmático de la Directiva de Servicios.

Elemento determinante del éxito del Parlamento ampliado ha sido el gran número de ponentes entre los diputados de los diez nuevos Estados miembros y su acceso a las más altas funciones políticas de nuestro Parlamento.

Espero que esa integradora participación se mantenga y amplíe.

Estatuto de los diputados y reformas funcionales

Recordarán que al principio de la legislatura les dije que el Estatuto de los diputados sería una prioridad de mi mandato.

La negociación al respecto fue dura, tensa e incierta hasta el final. Pero hoy disponemos de un Estatuto que garantizará la igualdad de trato entre todos los diputados y la transparencia de sus gastos.

Esta difícil cuestión empañaba seriamente la imagen del Parlamento Europeo y me alegro de haberlo resuelto.

Reformas

Para adaptarnos a la mayor dimensión y variedad de un Parlamento que pasaba de 626 a 732 escaños y con la perspectiva de llegar a 785 diputados, hemos desarrollado importantes reformas internas:

Programación, selectividad: orientaciones políticas/debates prioritarios en los Plenos/ toma de posiciones respecto de los acontecimientos internacionales y de las decisiones de la Comisión/mayor eficacia de nuestras delegaciones en terceros países/trabajo más dinámico de nuestras comisiones parlamentarias.

Cada cual ha puesto algo de su parte para encontrar y aplicar soluciones originales y eficaces. Gracias a todos y especialmente a los presidentes de los grupos políticos, a los vicepresidentes y a los presidentes de comisión.

También, y muy en particular, al Secretario General, que pronto nos va a dejar. Él, y sus colaboradores, son los verdaderos artífices del milagro cotidiano que es el funcionamiento de esta compleja institución.

Muchas gracias, Julian.

#### Política inmobiliaria

La ampliación ha exigido también una política inmobiliaria especialmente activa. Hemos contratado importantes inversiones cuyas obras culminarán próximamente para ampliar y mejorar las sedes de Bruselas y Luxemburgo.

La política de adquisición de edificios, desarrollada en nuestras sedes y en los 27 países donde tenemos Oficinas de información, reducirá en 100 millones anuales la carga para el presupuesto del Parlamento en comparación con la política de arrendamiento.

Ello permitirá a partir del 2009 financiar el Estatuto de los diputados sin necesidad de recursos suplementarios.

Quiero agradecer muy especialmente el trabajo del vicepresidente Sr. Onesta y del equipo de la Secretaría general.

El PE se afirma en la arquitectura institucional

Señores y Señoras:

Desde julio del 2004, se planteó la cuestión de nuestras relaciones con las otras Instituciones.

Todo el mundo reconoce hoy que el Parlamento Europeo alcanzó su madurez política durante la investidura de la Comisión.

¿Por qué? Simplemente porque se atrevió a utilizar sus competencias y ejercer su responsabilidad rechazando unas propuestas que consideró inadecuadas.

Con ello, el PE demostró que las audiencias a los Comisarios no son un mero trámite, que no es un tigre de papel y que puede ejercer sus competencias de forma exigente y responsable a la vez, sin sumir por ello a Europa en ninguna crisis.

Creo sinceramente que el Parlamento, la Comisión y el propio proyecto europeo han salido reforzados de ese ejercicio de democracia parlamentaria.

Después de su investidura, nuestras relaciones con la Comisión, reguladas por el Acuerdo interinstitucional del 2005, han sido corteses, francas y cooperativas.

Entre Comisión y Parlamento se impone la cooperación puesto que ambos representamos el interés general europeo. Pero el Parlamento también es la instancia de control de la Comisión. Y eso nos lleva a veces a confrontarnos.

A veces, la Comisión no nos ha escuchado. Por eso rechazamos algunas de sus propuestas (las relativas a los servicios portuarios, o el transporte de mercancías por ferrocarril).

Razón de más para profundizar en nuestro trabajo común sobre el Programa legislativo y de trabajo anual de la Comisión.

PE y Consejo

Con el Consejo, nuestras relaciones han mejorado aunque en algunos momentos han sido tensas.

Estoy pensando concretamente en las perspectivas financieras, y lamento que los Estados miembros no se hayan aproximado suficientemente a la posición ambiciosa y realista del PE, elaborada por una Comisión ad hoc que tuve el honor de presidir. Por primera vez el PE definió su posición sin esperar a conocer la del Consejo. Parlamento y Consejo somos colegisladores. Y creo que podemos estar satisfechos de la parte que nos toca en esa tarea de colegislar.

Aunque aportamos puntos de vista diferentes, nos hemos puesto frecuentemente de acuerdo salvo en casos importantes, como la Directiva sobre la patentabilidad del "software", rechazando la posición común del Consejo.

Por otra parte hemos desempeñado un papel clave en tres de los principales temas de esta mitad de legislatura.

Sobre la Directiva «Servicios», todo el mundo reconoce que el PE ha sacado a la UE de la difícil situación creada entorno a una propuesta inicial que ha sido profundamente modificada. En este caso, el PE ha ejercido en la práctica una capacidad de iniciativa legislativa que formalmente no tiene.

En cuanto al reglamento REACH, el PE facilitó el compromiso final en un tema tan importante para la protección de la salud y del medio ambiente.

En materia de lucha contra el terrorismo, sin el intenso trabajo realizado conjuntamente por el PE y la Presidencia británica, no se habría alcanzado un acuerdo sobre la «retención de datos».

¿Legislar mejor o legislar menos?

Superados esos grandes proyectos legislativos debo advertir que existe el riesgo de una cierta «sequía legislativa».

Debemos legislar mejor, ciertamente, pero la better regulation no puede confundirse con la less regulation ni hacerse en detrimento de los derechos - especialmente sociales y medioambientales - contenidos en el acervo comunitario.

También debo manifestar mi temor de que la actual deriva intergubernamental del funcionamiento de la UE pueda, si se confirma, conducir a un papel decreciente del PE en el futuro.

El PE toma iniciativas

Pero el PE no sólo es colegislador. También toma iniciativas cuando la situación lo exige, la opinión pública se inquieta o el futuro de Europa está en juego.

Sobre las comisiones de investigación

Y lo hacemos, en primer lugar, creando comisiones temporales o de investigación. Hemos creado dos de ellas.

La relativa a las supuestas actividades de la CIA ha recordado cuán importante es salvaguardar los valores democráticos en que se basa nuestra Unión.

La relativa a «Equitable Life» ha contribuido a determinar las responsabilidades de un desastre financiero que ha perjudicado seriamente a miles de ciudadanos europeos.

#### Sobre la inmigración ilegal

También nos hemos preocupado intensamente de los problemas de la inmigración ilegal, que afecta al equilibrio socioeconómico de Europa y está en el núcleo de los valores que defendemos. A veces produce dramas que nos afectan a todos.

Nuestras misiones en Ceuta, Melilla, Lampedusa, Canarias, París y Malta han permitido mejorar el trato que reciben los inmigrantes ilegales y los demandantes de asilo y recordado a los gobiernos sus responsabilidades al respecto.

#### Sobre el futuro de Europa

También hemos sido muy activos en la reflexión sobre el futuro de Europa.

El Parlamento aprobó por amplia mayoría el Tratado constitucional y defendí esta posición en los debates referendarios que se hicieron en varios países.

Tras los «noes» francés y holandés, hemos tomado importantes iniciativas dentro del proceso de reflexión que ahora la Presidencia alemana ha dado por terminado.

Hemos organizado numerosos debates con los ciudadanos. La Conferencia de Presidentes se ha implicado especialmente en esta tarea, sobre todo en los países que ejercían la Presidencia.

No es el momento de analizar la gravedad de la crisis en la que se encuentra la UE como consecuencia del rechazo del Tratado Constitucional, de la que todos somos conscientes. Pero el PE debe estar estrechamente vinculado a la búsqueda de una solución y me alegro de que la Presidencia alemana me haya anunciado que pedirá

al PE que designe un representante para esta tarea, igual que a la Comisión y los Estados miembros.

Hemos insistido también en la necesidad de una reflexión sobre la capacidad de absorción o integración.

En diciembre he presentado al Consejo nuestra clara posición al respecto: no debe realizarse ninguna nueva ampliación sin una reforma profunda de nuestras Instituciones.

También hemos impulsado una iniciativa sobre los costes de la no-Constitución, logrando que la Comisión, inicialmente reticente, presentase un informe al respecto.

El Parlamento ha lanzado estas iniciativas porque una amplia mayoría de sus miembros, aunque ciertamente no todos, creen en la necesidad de una Europa política que pueda jugar un papel decisivo en la escena internacional donde muchos esperan su contribución.

La diplomacia parlamentaria

En efecto, en el mundo existe un deseo muy vivo de Europa. Y hemos respondido a ello reforzando lo que ya se llama diplomacia parlamentaria.

Visitas del Presidente del PE

Durante mi mandato, he visitado varios Estados no miembros en distintos continentes para explicar, escuchar y, en ocasiones, negociar. Así lo he hecho en India, en China, en Latinoamérica, en África, en todos los países candidatos y en el Mediterráneo.

Observación de elecciones



Nuestra actividad de observación electoral ha adquirido una gran importancia.

Desde julio del 2004, hemos enviado 33 delegaciones a 26 países en las que han participado 242 diputados. Especialmente importantes han sido las de Ucrania, Palestina, Afganistán, Congo y Venezuela.

Visitas de Jefes de Estado al PE

Nuestro Parlamento se ha convertido en una importante ágora a la que acuden regularmente los Jefes de Estado de la UE.

Además, han intervenido en nuestro Parlamento 15 Jefes de Estado de otros países. Estas visitas suelen producirse en momentos importantes de los países a los que invitamos.

Ha sido el caso, por citar algunos ejemplos, de Viktor Yúschenko, Hamid Karzai , Mahmud Abbas, Fuad Siniora, Evo Morales, Ellen Johnson Sirleaf,...

También en este terreno hemos ganado importancia política y podemos sentirnos muy satisfechos por ello.

El Premio Sájarov

El Parlamento Europeo puede estar orgulloso del papel desempeñado por su premio Sájarov que tanto alienta a quienes luchan por la libertad, como nos dijo Alexander Milinkevič en diciembre pasado.

Leila Zana, a la que tuve ocasión de volver a ver en Estambul, pudo explicar, al recibir finalmente su premio Sájarov en el Parlamento Europeo, hasta qué punto le hemos ayudado en su combate.

Lamento que no hayamos podido todavía hacer lo mismo con las "Damas de Blanco".

Ni con Aung San SUU KYI, Premio Sájarov 1990, que todavía está en arresto domiciliario en su país.

Los derechos humanos

Señoras y señores diputados,

Durante estos 30 meses, la defensa de los valores democráticos y de los derechos humanos se ha consolidado como una de nuestras señas de identidad.

Es una cuestión central en las relaciones del Parlamento Europeo con otros países. En ello intervienen nuestras delegaciones y ha estado presente en mis viajes oficiales

Como Presidente del Parlamento europeo he tenido la oportunidad de tratar este tema en Colombia, China, Túnez, Egipto, Argelia, Turquía... Y en Lahti, pude dirigirme abiertamente al Presidente Putin, recordándole que Europa no debe cambiar derechos humanos por energía.

La cooperación en áreas regionales

También hemos trabajado para fomentar la cooperación entre grandes conjuntos regionales.

- EUROMED

La APEM, que he presidido durante un año, ha aportado su contribución a relanzar el proceso de Barcelona en su décimo aniversario. Desgraciadamente, este acontecimiento ha coincidido con el aumento de la tensión entre el mundo occidental y el islámico.

La APEM ha sido el único lugar en que ha sido posible aprobar posiciones comunes ante situaciones especialmente conflictivas.

Al iniciarse la guerra del Líbano, la Mesa de la APEM, así como el PE, reaccionó inmediatamente insistiendo en la necesidad urgente de un alto al fuego y de una postura clara de la ONU.

Es importante mantener viva y activa la APEM, porque el mayor problema geopolítico de Europa es su relación con el mundo islámico, porque el Mediterráneo es la frontera más desigual del mundo, y porque su cuenca es un condensado de todos los problemas de nuestro tiempo.

#### - UE-ACP

El Parlamento Europeo ha contribuido también a que África no se convierta en el continente olvidado de la globalización.

La Asamblea Paritaria UE-ACP ha tomado posición sobre temas vitales. Ha apoyado a los países africanos ante la apertura de sus mercados. Y ha pedido a la comunidad internacional que reaccione ante el «genocidio» que está teniendo lugar en Darfur.

Nuestro Parlamento ha apoyado particularmente al Parlamento Pan-africano y a los órganos parlamentarios regionales.

#### - EUROLAT

Por otra parte, hemos desempeñado un papel esencial en la creación de la Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana (EuroLat).

Un intenso trabajo durante el verano ha permitido celebrar su asamblea constituyente antes del final de mi mandato. Espero que el PE dé la importancia que merece a este nuevo instrumento de relación entre Europa y América latina.

El reforzamiento de la democracia parlamentaria

También hemos hecho grandes progresos en las relaciones con los Parlamentos nacionales de los Estados miembros.

Hemos superado suspicacias y antagonismos para establecer una relación de cooperación y complementariedad mediante los encuentros interparlamentarios organizados conjuntamente con el Parlamento del país que ostentaba la Presidencia del Consejo.

DESPEDIDA:

Señoras y Señores diputados,

Me despido de esta alta función constatando con Ustedes que la UE busca su respuesta económica y social frente a la globalización.

Muchos europeos perciben hoy la globalización, en su vida cotidiana, más como un riesgo que como una oportunidad.

Según Eurostat, en 2003, las opiniones favorables a la globalización eran de un 56%. Ahora sólo son un 37 %. Aunque, por supuesto, hay grandes diferencias entre países. Pero si cada uno de ellos tuviese que enfrentarse solo al mundo globalizado se vería irremisiblemente superado por la magnitud de los desafíos a los que podemos responder mejor juntos.

La UE busca una política común de la energía, sobre todo después de verle las orejas al lobo.

Hasta ahora no la hemos tenido. Sólo hemos aplicado a la energía la política de la competencia como a cualquier otro sector. Pero eso no basta. El mercado no crea poder ni seguridad, ni capacidad de negociación frente a terceros.

Estoy persuadido de que alrededor de la pareja indisoluble "energía/medioambiente" Europa puede encontrar una nueva razón de ser.

La UE busca también, desde ya hace tiempo, una política de inmigración, contrapartida indispensable de nuestra débil demografía. Entretanto, los desesperados del subdesarrollo siguen afluyendo a nuestras costas a riesgo de sus vidas. Y es ilusorio creer que, después de haber suprimido sus fronteras interiores, los Estados europeos puedan seguir teniendo sus propias políticas de inmigración.

Necesitamos inmigrantes, pero debemos ser capaces de integrarlos. Y ninguna política de control de la inmigración tendrá éxito sin el desarrollo de los países de origen.

La UE busca unos recursos propios. Verdaderamente propios...

Hemos debatido sobre ello durante nuestras dos últimas conferencias interparlamentarias. Necesitamos un sistema que permita acuerdos presupuestarios que no estén dominados por la consideración miope del balance neto de cada país en términos puramente contables.

Para el Parlamento es una cuestión de gran importancia. En el origen del parlamentarismo se decía "no taxation without representation". En la construcción de la Europa política se podría aplicar la máxima inversa: "no real representation without taxation"

Queridos colegas:

Los ciudadanos europeos esperan que su Unión contribuya a responder a muchas de las preocupaciones que condicionan sus vidas. He podido constatar que, con frecuencia, la sienten demasiado ausente en cuestiones que ningún país podrá ya resolver solo y demasiado presente en cuestiones de menor importancia.

Para reforzar su legitimidad la UE necesita ciertamente producir resultados a través de buenas políticas. Pero las buenas políticas no crecen en los árboles. Son el resultado de instituciones fuertes, eficaces, y democráticas.

Por ello, el PE, símbolo de la democracia representativa europea y embrión de una democracia supranacional, debe seguir mejorando su funcionamiento para contribuir al relanzamiento de la construcción europea.

Permítanme concluir con un diálogo imaginario entre Jean Monnet y el poeta español Antonio Machado:

"Todo pasa y todo queda" dijo el poeta. "Pero lo nuestro, lo de los seres humanos, es pasar."

Sí, le hubiese podido contestar Monnet, los hombres pasan, pero las instituciones quedan. Nadie puede transmitir toda su experiencia a los demás, por eso nada puede hacerse sin instituciones.

Sí, todo pasa. Pero lo importante no es el efímero pasar de cada uno de nosotros, sino la continuidad de las Instituciones, testigos de la historia que entre todos escribimos.

Sí, todo queda. Quedan las emociones y los afectos, en lo personal y lo político, nuestro capital humano más importante.

Quedan momentos callados y otros solemnes como las reuniones del Consejo Europeo. En su nombre me he dirigido a los Jefes de Estado y de gobierno y he

comprobado como se nos escuchaba cada vez con más atención y se nos invitaba a participar más en sus deliberaciones.

Ha sido un gran honor presidir el Parlamento Europeo.

Les agradezco su confianza y deseo mucho éxito a mi sucesor (o sucesora...).

Muchas gracias